

Amadeus Training License Software Agreement

اتفاقية نظام أماديوس لمراكز ومعاهد التدريب

Collage of Tourism and Antiquities - King Saud University

كلية السياحة والآثار – جامعة الملك سعود

Phone:
Fax:
Email

جوال
فاكس:
البريد الإلكتروني:

Riyadh, Saudi Arabia

الرياض، المملكة العربية السعودية

Effective Date: 1 February 2017

تاريخ التنفيع: 1 فبراير 2017

Contract duration: 6 Months

مدة العقد : 6 اشهر

Note: the 6 Months are divided into two periods and each period consists of 3 months.

ملاحظة : 6 أشهر مقسمة الى فترتين كل فترة عبارة عن ثلاثة أشهر

رخص تدريب أماديوس						
الرقم التسلسلي	الوصف	السعر بالريال	قيمة الخصم	عدد الوحدات	الاجمالي بالريال	ملاحظات
1	رخصة تدريب البرمجيات CID	100 (لكل رخصة بالشهر)	50% (لكل رخصة بالشهر)	15	4,500	15 × 50 × 6 (اشهر) = 4,500 ريال
2	تدريب المدربين	500 (باليوم)	-			مرة واحدة فقط

* خيارات الدعم والصيانة				2
2a	صيانة ودعم سنوي	3,750 ريال	تحتوي على 12 زيارة من أماديوس للدعم خلال العام	
2b	بالزيارة	350 ريال	كلفة كل زيارة	

*الرجاء اختيار واحدة من خيارات الدعم.

Amadeus is the chosen technology partner for providers, sellers, and buyers, of travel. The company provides distribution, IT and point-of-sale solutions to help its customers adapt, grow and succeed in the fast changing travel industry.

نبذة عن أماديوس:
تعتبر أماديوس شريكا تقنيا رائدا للمتعهدين والبائعين والمشتريين في مجال السفر والسياحة الذي تم اختياره لمقدمي الخدمات، وهي رائدة في عالم صناعة السفر وتقنية المعلومات وهي أكبر شركة تقنية معلومات في العالم متخصصة في صناعة السفر والسياحة.

Customer groups include travel providers (airlines, hotels, car rental companies, railway companies, ferry lines, cruise lines, insurance companies and tour operators), travel sellers (travel agencies) and travel buyers (corporations and travellers).

وتقوم مجموعات عملنا باستخدام حلول وخدمات أماديوس بطرق مختلفة عديدة لتيسير أعمالها. كذلك يقوم العديد من مزودي الخدمات في صناعة السفر (شركات الطيران / الفنادق / النقل البحري والبري / منظمي الرحلات السياحية) باستخدام تقنية أماديوس القياسية للحصول على أفضل النتائج لمطالبات التوزيع والتشغيل الداخلي لها.

Jeddah Office
P.O. Box 16196
Jeddah 21464
T +966 12 690 5777
F +966 12 690 5771

Riyadh Office
P.O. Box 221762
Riyadh 11311
T +966 11 215 4742
F +966 11 215 4743

Al-Khobar Office
P.O. Box 32192
Al-Khobar 31952
T +966 13 849 3810
F +966 13 849 3814

amadeus.com

Solutions are grouped in four solution categories: Distribution & Content, Sales & e-Commerce, Business Management and Service Consulting.

يتم تصنيف الحلول المقدمة من قبل أماديوس إلى أربع فئات: التوزيع والمحتوى، المبيعات والتجارة الإلكترونية، إدارة الأعمال، والاستشارات العامة.

Amadeus has central sites in Madrid (corporate headquarters & marketing), Nice (development) and Erding (operations – data processing centre) and regional offices in Miami, Buenos Aires and Bangkok.

و يقع المركز الرئيسي لأماديوس في مدريد (المكتب الرئيسي ومركز التسويق)، وكما يقع في نيس (مكتب التطوير)، وفي إردنق (مكتب العمليات ومركز معالجة البيانات)، ومكاتب إقليمية في ميامي وبيونس آيريس وبانكوك.

Amadeus provides leading product and solutions for travel companies. In addition to off the-shelf components various Amadeus teams are dedicated to customizing the solutions according to specific needs of its customers.

توفر أماديوس أحدث الحلول التقنية والبيانات التشغيلية حتى تتمكن من تصميم وتطوير منتجات وخدمات مبتكرة وفقاً لإحتياجات العملاء.

From Amadeus Selling Platform front office solution through add-on components and functionalities to custom desktop and call Centre platform, Amadeus is highly capable to design and deliver highly customizable products upon specific demands of the customer.

يمكن عبر نظام أماديوس لخدمة الحجز الآلي من تطوير فهم وإدراك تام للنواحي التي يمكننا فيها تعزيز نجاحات عملائنا إلى أقصى حد من خلال تزويدهم بالتقنية. وتملك أماديوس القدرة على تصميم وتقديم منتجات عالية الجودة على حسب احتياجات العملاء.

الأحكام والشروط:

These terms and conditions shall govern all transactions between **Collage of Tourism and Antiquities - King Saud Universit.** ("Customer") whose details appear in the proposal to which these terms and conditions are attached ("Accepted Proposal"), unless otherwise expressly agreed in writing by Amadeus and the Customer. These terms and conditions apply to the exclusions of any other terms and condition referred to, proposed by or relied on by the Customer, in respect of any Development and/or Service (as defined below) supplied by Amadeus to the Customer pursuant to the Accepted Proposal.

تخضع كافة المعاملات بين أماديوس والمشارك الذي تظهر بياناته في هذه الاتفاقية "كلية السياحة والآثار - جامعة الملك سعود" إلى هذه الشروط والأحكام ما لم يتم الاتفاق خطياً على خلاف ذلك صراحة بين أماديوس والمشارك. وتسري هذه الشروط والأحكام مع استبعاد أي شروط أو أحكام أخرى مما قد أشار إليه أو اقترحه أو اعتمد عليه المشارك سواء في مرحلة التفاوض أو في أي مرحلة من مراحل التعامل بين أماديوس والمشارك وذلك فيما يتعلق بأي سلم و/أو خدمات توردتها أماديوس إلى المشارك بموجب هذه الاتفاقية.

Only the signing by Amadeus of this Agreement and either:

لا يصبح الأطراف ملزمين قانوناً فيما يتعلق بشراء المشارك للسلع و/أو الخدمات التي يتم توريدها بموجب هذه الاتفاقية وفقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية إلا بتوقيع أماديوس هذه الاتفاقية وما يلي:

- the signing for acceptance by the Customer, of the accepted Proposal, or
- some other act of acceptance of the Accepted Proposal by the Customer, including, without limitation, use of any of the Service and/or Development (as defined below).

(i) توقيع المشارك على قبول هذه الاتفاقية، أو

(ii) أي فعل آخر يمثل قبول لهذه الاتفاقية من قبل المشارك بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، استخدام نظام أماديوس. كما هو موضح أدناه.

Shall legally bind the parties in respect of the purchase by the Customer of the Service and/or Development supplied Pursuant to the Accepted Proposal and these terms and conditions (Jointly referred to as the "Agreement")

لا يلزم قانوناً الأطراف في ما يتعلق بالشراء من قبل المشارك للنظام أماديوس المقدم حتى يتم قبول هذا العرض و الأحكام والشروط (المشار إليها على أنها "الاتفاقية").

Jeddah Office
P.O. Box 16196
Jeddah 21464
T +966 12 690 5777
F +966 12 690 5771

Riyadh Office
P.O. Box 221762
Riyadh 11311
T +966 11 215 4742
F +966 11 215 4743

Al-Khobar Office
P.O. Box 32192
Al-Khobar 31952
T +966 13 849 3810
F +966 13 849 3814

amadeus.com

أبرز نقاط الاتفاقية:

Amadeus Training Licenses under the name of the Subscriber, to allow training to users to make Air, Hotel and Rent-a-car reservations in the AMADEUS System. Subscriber is liable for any mis-use or abuse of Amadeus system and Amadeus reserves the right for cancellation of this agreement at any time.

ترخيص أماديوس للتدريب المقدم للـ (المشارك)، يسمح بتدريب المستخدمين على القيام بالحجز الجوي، والفنادق وتأجير السيارات. تقع المسؤولية على (المشارك) في حال سوء الاستخدام لنظام أماديوس، ويظل لأماديوس الحق المطلق بإنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت.

- Amadeus trainer will provide training to "Customer" based on below:
- Subscriber shall ensure that the mention "Powered by AMADEUS" is included in its website, training materials, advertisement and all promotional related activity.
- AMADEUS reserves the right to amend the Pricing below giving Subscriber 30 Days prior written notice.
- This Schedule shall be terminated at any time by AMADEUS upon giving Subscriber a week prior written notice.
- This agreement stand for one year as agreed by both parties.
- Agreement stipulates all terms and condition as per Amadeus policies under the law of Saudi Arabia.
- Pricing is based on overall Amadeus Training License of maximum 40.
 - 1st Session: covering Amadeus Reservation, Fares & Ticketing + Queues (3 Days 9:00 am to 5:00 pm per day including 2 breaks for 15 Minutes, 1 break for 60 Minutes for Lunch & prayers).
 - 2nd Session: covering IATA – BSP & Travel Agency Accounting System + part of Ticketing (2 Days 9:00 am to 5:00 pm per day including 2 breaks for 15 Minutes, 1 break for 60 Minutes for Lunch & prayers).
- Training Schedules should be given 1 month prior.
- All Training License are free with installation and support .

تقوم أماديوس بتوفير التدريب للمدرب "المشارك" على أساس أدناه:

يلتزم المشارك بذكر "بدعم من أماديوس" على موقعه الإلكتروني في شبكة الانترنت، وعلى المواد التدريبية، والإعلانات وجميع الأنشطة الترويجية ذات الصلة.

يظل لأماديوس الحق في تعديل الأسعار بإخطار المشارك بأشعار خطي مسبق مدته 30 يوماً.

يظل لأماديوس الحق في إنهاء مدة البرنامج في أي وقت على أن يتم إخطار المشارك بأشعار خطي مسبق مدته أسبوع.

مدة هذه الاتفاقية سنة كما هو متفق عليه من قبل الطرفين.

تنص هذه الاتفاقية على أن جميع الشروط والبنود المذكورة هي وفقاً لسياسات أماديوس بموجب قانون المملكة العربية السعودية.

تتم التسعيرة على أساس 40 رخصة كأقصى حد تدريب أماديوس فقط.

○ الدورة الأولى : يتم فيها تغطية نظام الحجز في أماديوس، و أسعار التذاكر وقوائم الانتظار (3 أيام من 9:00 صباحاً حتي 5:00 مساءً يومياً بما في ذلك استراحتين لمدة 15 دقيقة، واستراحة لمدة 60 دقيقة للغداء والصلاة).

○ الدورة الثانية : يتم فيها تغطية نظام الأيآتا و البي اس بي، و نظام محاسبة وكالة السفر (يومان من 9:00 صباحاً حتي 5:00 مساءً يومياً بما في ذلك استراحتين لمدة 15 دقيقة، واستراحة لمدة 60 دقيقة للغداء والصلاة).

يتم التبليغ بمواعيد التدريب قبل شهر من بدؤها.

كل رخص التدريب مجانية مع التركيب والدعم

ملاحظات مهمة:

- a. All prices are in Saudi Riyal.
b. Payments will be required in Advance prior installation of software licenses.
c. Payments must be in favour of Amadeus Saudi Arabia.

- a. جميع الأسعار بالريال السعودي.
b. يجب الدفع مقدماً حتى يتم تثبيت تراخيص برنامج أماديوس.
c. يجب أن يكون الدفع لصالح أماديوس المملكة العربية السعودية.

المنتج المتفق عليه:

- ☐ Amadeus Licenses.
☐ Train the Trainer Program.

- ☐ تراخيص أماديوس.
☐ برنامج تدريب المدرب

طريقة الدفع:

- ☐ Payment by cheque.
☐ Other (Please specify) _____

- ☐ الدفع عن طريق الشيكات.
☐ أخرى (يرجى التحديد) _____

FOR
Collage of Tourism and Antiquities - King Saud University
Riyadh, Saudi Arabia
Dated: 12 January 2017



(By Signing this Agreement, I also confirm that I am authorized to sign on behalf of the Institute.)

FOR
Amadeus Saudi Arabia Limited
Jeddah Saudi Arabia
Dated: 12 January 2017

Nashat M Bukhari
General Manager

(By Signing this Agreement, I also confirm that I am authorized to sign on behalf of the company.)



Jeddah Office
P.O. Box 16196
Jeddah 21464
T +966 12 690 5777
F +966 12 690 5771

Riyadh Office
P.O. Box 221762
Riyadh 11311
T +966 11 215 4742
F +966 11 215 4743

Al-Khobar Office
P.O. Box 32192
Al-Khobar 31952
T +966 13 849 3810
F +966 13 849 3814